

MQ - *Libro fiesolano*, 1290/1342 (tosc.)

Ed. cit.: Otto Hartwig, *Quellen und Forschungen zur ältesten Geschichte der Stadt Florenz*, pt. I, Marburg, N. G. Elwert'sche Verlagsbuchhandlung, 1875, pp. 37-64.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul ms. di Lucca, Arch. di Stato, Raccolta G.B. Orsucci n. 40 [1290/1342] (microfilm). Le note dell'ed. (cfr. *Anmerkungen*, pp. 65-69) e le proposte di correzione poste tra parentesi all'interno del testo sono state prese in considerazione ma scarsamente applicate (e sempre omesse dal testo; eliminati per lo più i vari «(sic)» o «(?)» dell'ed.).

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Adottati criteri interpretativi, rispetto ai criteri semidiplomatici dell'ed. ~~Hartwig~~.

- Regolarizzato l'uso dei segni paragrafematici.
- Regolarizzata la divisione tra parole.
- Aggiustata la punteggiatura.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	
37.9	leque	le[n]gue	
38.4	comcora	com' [an]cora	
38.15	Ocieano	Ocieanio	
38.24	Romania e da Vinegia	Romania e per le terre d'Ischiano ma infino a Vinegia e da Vinegia	
39.15	assiso	assiso	
39.17	ne l'un luogho	nel miluogho	
39.24	e' a gli	c'a gli	
39.25	niunaltra	in un'altra	
39.33	ha quel	a quel	
39.33	paise	paiese	
39.38	alluogho	al lugho	
39.39	Ne la qual e	Ne la quale	
40.2	delletra (sic)	d'Elletra.	
40.3	Ytalo	Italo	
40.5	figliolo	figlulo	
40.19	chelluno	ch'ellino	
40.21	el quale	al quale	
40.25	e quale	el quale	
41.6	chellui	ch' e· llui	
41.7-8	nomini	uomini	
41.18	destructa	distructa	
42.5	figliuolo di	figliolo de	
42.8	decuba (sic)	d'Ecuba	
42.11	Troiucolo (?)	Troiulo	
42.18	de Siona	d'Esiona	
44.2	perse	per sé	
44.3	e d'Enea	ed Enea	
44.6	e d'Ansarico	ed Ansarico	
45.6-7	dimandarlo	domandarlo	
45.8-9	E di bono	Ed ebono	*
45.18	abieno	abien[d]o	
45.23	Cartagine	Cartagiene	
45.24	ricevettevi	ricevette[r]vi	
45.30-31	medesima	medesma	
45.34	Ytalia	Italia	
46.2	de la Lavinia de la quale	de Lavinia la quale	

	(sic)		
46.11	a dena	ad En[e]a	*
46.16-17	Silviuo	Silvino	
46.23-24	Carpento ingenerò	Carpento ingenerò Tiberino il quale rifoghò nel Tevero che allora si chiamava Albula e poi per lui si chiamò Tivero. Teverino ingenerò	
47.6	giovani	giovane	
47.8	Regalissima (Rea Silvia)	[Rea Silvia]	
47.13-14	scusa chegli	scusa [...] che gli	
47.14	aiuti	avuti	
48.7	Et quale	El quale	
48.9-10	cundicimento dela	cundicimento [sic] de la	
48.11	offessalo	offerssalo	
48.16	Guidei	Giudei	
48.28-29	a a predicare	a predicare	
48.32	la nostro	lo nostro	
49.2-3	intentendo	intendendo	
49.5	cosa si	cosa [...] si	
49.18	lingua	li[n]gua	
49.19	Iulio	Tulio	
50.1-2	Anthonio	Anthono	
50.4-5	lo intese	lo 'ntese	
50.7-8	Anthonio	Anthono	
50.15	però Antonio	però c'Antonio	
50.17	A pene	A pena	
51.4	da Fiesole	di Fiesole	
51.10	racontata	raccontata	
51.14	e venieno	venieno	
51.30	il di	el di	
52.1	spalte	spalle	
52.11	One	Ove	
52.15-16	acopossi	aca[m]possi	
52.18	bortesche	berthesche	
52.28	assalirono i fossi	assalirono el campo di Romani e passarono i fossi	
53.2	grando	grande	
53.6	Tullo	Tulio	
53.10-11	per da	per lui da	
53.16	El Ghalliano	E 'l Ghalliano	
54.3	apressasse alle mura	appressasse a le mura	
54.3	si comendò	si comandò	
54.15	dellottraggio	dell'oltraggio	
55.10	nobeles	nobile	
55.12	uno nobele	uno altro nobele	
55.13	dellacqua	dell'acque	
55.17	un altro	uno altro	
55.18-19	el gardingho	e 'l gardingho	
56.3	consiglio	conseglio	
56.8	al quale	il quale	
56.20	Di quelle	Di quelli	
56.22	Picino	Piceno	
57.4	el quale	il quale	
57.8	Fiorerza	Fiorenza	
57.8-9	posivellassedio	posive ll'assidio	
57.11	commandamendo	commandamento	
57.12	desser	d'essar	
57.15	refigniesi	rifigniesi	
57.17	beneficii	benefizii	
57.20-21	concordevole	concordevele	
57.27	kavalieri	kavaliere	
58.3	chessi	chossi	

58.23	molte	molto	
58.28	molto tempo	molti tempi	
59.14-15	se chom	sì chom'	
59.20	vesconato	vescovato	
59.21	li chiese	le chiese	
59.26	lato dirimpetto	lato di fuor de le mura Sancto Stefano dall'altro lato dirimpetto	
59.30-31	alleterano (sic)	a lLeterano	
59.31	che fusse	che fusse la magiur chiesa che fusse	
59.32	veschonato (sic)	veschovato	
60.11	Fiesole	Fiesele	
60.20	volentiere	volontiere	
60.22	chel vescovo	che 'l vescovo	
60.29	remanendo	rimanendo	
60.29-61.1	el veschonato	el veschovato	
61.15	de Francia	di Francia	
61.26	chel decto	che 'l decto	
61.34-35	di pagani	d'i pagani	
62.3-4	di pagani	d'i pagani	
62.8	arrivano	arrivaro	
62.14-15	aconciamento	acconciamento	
63.8	priegollo	pregollo	
63.18	chomellegato	come 'l legato	
63.21	di quella	di quella	
63.25	de Perusia	di Perusia	
63.28	quelle di	quello di	
63.29-30	unaltro	un'altra	
63.30	unaltro	un'altra	
63.39	tempo grande	tempo grande [?]	
64.2-3	primo oveschovo	primo veschovo	
64.12	se chome	sì chome	

Note: * = Adottata la proposta di correzione dell'ed.

- 48.27 e *passim*: *Sanpiero* > *San Piero*; 51.23 e *passim*: *Fiesolani* > *Fisolani*.

<Ultima modifica 09.02.2017>